

Teksten

Viderunt omnes

Viderunt omnes fines terræ
salutare Dei nostri.
Jubilate Deo, omnis terra.
V. Notum fecit Dominus salutare suum;
ante conspectum gentium
revelavit justitiam suam.

Alle volkeren op aarde hebben God,
onze Heer, gezien;
heel de aarde, juich voor God!
De Heer heeft zijn overwinning
bekendgemaakt, voor de ogen van de
volken zijn gerechtigheid onthuld.

Beata viscera

Beata viscera
Marie virginis
cuius ad ubera
rex magni nominis;
veste sub altera
vim celans numinis
dictavit federa
Dei et hominis
O mira novitas
et novum gaudium,
matris integrita
post puerperium.

Gezegend de schoot
Van de maagd Maria.
Tot haar borsten
Kwam een koning, groot van naam.
Onder zijn kleding hield hij verborgen
De kracht van zijn goddelijkheid.
Hij sloot het verdrag
Tussen God en de mensheid.
Een ongehoord wonder,
Vreugde niet eerder vernomen:
Zijn moeder bleef ongeschonden
Ondanks haar kraambed.

Populus gentium
sedens in tenebris
surgit ad gaudium
partus tam celebris:
Iudea tedium
fovet in latebris,
cor gerens conscium
delicet funebris,
O mira novitas
et novum gaudium,
matris integrita
post puerperium.

Het volk der heidenen
Zat in duisternis neer,
Maar steeg op tot de vreugde
Van die fameuze geboorte.
Zo niet Judea: zij koestert terzijde
De afkeer die ze verwekt.
Haar hart echter weet
Van haar dodelijk vergrijp.
Een ongehoord wonder,
Vreugde niet eerder vernomen:
Zijn moeder bleef ongeschonden
Ondanks haar kraambed.

Legis mosayce
clausa misteria;
nux virge mystice
nature nescia;
aqua de silice,
columpna previa,
prolis dominice
signa sunt propera.
O mira novitas
et novum gaudium,
matris integrita
post puerperium.

Voor de wet van Mozes
Is het mysterie gesloten.
De noot aan de mystieke staf
Die natuur ontkent;
Water uit een rots,
Een zuil die voorop gaat:
Dat zijn haastige tekenen
Van goddelijke herkomst.
Een ongehoord wonder,
Vreugde niet eerder vernomen:
Zijn moeder bleef ongeschonden
ondanks haar kraambed.



Solem, quem librere,
Dum purus otitur
In aura cernere
visus non patitur,
cernat a latere
dum repercutitur,
alvus puerpere,
qua totus clauditur.
O mira novitas
et novum gaudium,
matris integrita
post puerperium

II Crocomimosa

Krokus, vom gastlichen
Tisch aus gesehen:
zeichenfühliges
kleines Exil
einer gemeinsamen Wahrheit,
du brauchst jeden Halm.

Alleluya Nativitas Gloriose Virginis

Alleluia! Nativitas gloriosae virginis
Mariae ex semine Abrahae orta
de tribu Juda clara ex stirpe David

Wanneer de zon opkomt
In een heldere hemel,
Is de aanblik daarvan
Voor het oog niet te verdragen.
Maar wanneer de schoot van een
zwangere vrouw Hem, de zon, geheel
omsluit, moge zijn aanblik dragelijk
worden in de weerspiegeling van haar
zijde. Een ongehoord wonder,
Vreugde niet eerder vernomen:
Zijn moeder bleef ongeschonden
ondanks haar kraambed.
[WK]

Krokus, gezien
vanaf de gastvrije tafel:
een klein, tekengevoelig
toevluchtsoord
van een gedeelde waarheid,
je hebt iedere halm nodig.

Alleluia. De geboorte van de roemrijke
maagd Maria, zij die afstamt uit het
zaad van Abraham, de stam van Juda,
uit het heerlijke geslacht van David.

Deus misertus hominis

Deus misertus hominis,
lavit reatum criminis
Eve per partum virginis.
O quam dulce remedium,
ut vitium
purgetur per contrarium;
fit electis compendium,
ne tedium
sit currenti per stadium,
si differatur bravium.

Virgo concepit filium
cui ferunt testimonium
pater et evangelium.
Quos serpens nequam inficit,
hic reficit.
Qui sanctus sanctos perficit.
Sine fide non proficit,
sed deficit;
quia qui fidem abicit
non hunc fidelem afficit.

Non Helisei baculo,
nec Giezi signaculo,
immo crucis umbraculo
infanti vita redditur.
Hic creditur;
a patre natus mittitur
qui, dum in cruce leditur,
et moritur,
eclipsim luna patitur,
nam sol sub nube tegitur.

Proverb

How small a thought it takes
to fill a whole life!

God, uit medelijden,
waste de mens van de zonde
van Eva met een maagdelijke geboorte.
O, wat een heilzame medicijn,
dat de zonde verdwijnt door zo'n
onverwacht wonder!
Vergun dat de uitverkorenen
de prijs mogen ontvangen
voor het verslaan
van de renner in wedstrijd.

Een maagd baarde een zoon,
aldus verklaren
de Vader en het evangelie.
Hij, die door de slang werd bevuild,
geneest hen
die net als hij heilig zijn geworden.
Zonder geloof is er geen hoop
maar slechts ellende,
want wie het geloof afwerpt
hecht aan Christus geen waarde.

De jongen genas,
niet door Elisa's staf,
noch door het teken van Gehazi,
maar door het kruis.
Men gelooft hem,
geboren en gezonden door de Vader,
lijdend aan het kruis
en gestorven.
De maan lijdt en verbergt zijn glans,
want de zon schuilt achter een wolk.

Hoe klein een gedachte kan zijn
die een heel leven vult!

